

اصطلاحاتِ کاربردی

Practical Expressions

Table of contents

فهرست

Introduction

مُعرّفی Mo'arrefi

Spoken Persian

فارسی گفتاری Farsiye goftāri

1. Relationships

۱. روابط Ravābet

1.1. My name is ...

۱.۱. اسم من ... Esme man

2.1. To catch up

۱.۲. احوال پرسی و خبر گرفتن Ahvālporsi va xabar gereftan

3.1. Invitation

۱.۳. دعوت کردن Da'vat kardan

4.1. Accept or reject an invitation

۱.۴. قبول کردن یا رد کردن دعوت Qabul kardan yā rad kardane da'vat

2. Daily life

۲. زندگی روزمره Zendegie ruzmarre

1.2. At work

۲.۱. در محل کار Dar mahalle kār

2.2. Shopping

۲.۲. خرید Xarid

3. Figures and more

۳. اعداد و بیشتر A'dād va bištar

4. Week, month and seasons

۴. هفته، ماه و فصل ها Hafte, māh va Faslhā

1.4. Week

۴.۱. هفته Hafte

2.4. Months

۴.۲. ماه ها Māhhā

3.4. Seasons

۴.۳. فصل ها Faslhā

5. Final words

۵. کلام آخر Kalāme āxar

1.5. Thank you

۵.۱. قدردانی Qadrdāni

2.5. About the author

۵.۲. درباره نویسنده Darbāreye nevisande

Guide to pronunciation

راهنمای تلفظ Rāhnamāye talaffoz

Introduction

Hi and Welcome! I know there are tons of other sources about Persian expressions, but you've decided to be here and read this one, for one reason or another!

So, I want to start by thanking you for your choice and trust. I take full responsibility of whatever I either write or say here.

I have also been a language learner and I still am. Therefore, I exactly know what sort of source a language learner might look for. That's why this guide includes practical expressions which normally are not taught in classes or you learn their formal forms.

These are the expression you need to understand daily conversations of people in the allies and streets of the Iranian cities.

سَلام، خوش اومدید. می‌دونم که هزارتا مَنَبَع دَر مَوَرِدِ اصطِلَاحاتِ زَبانِ فارسی وُجُود دارِه، اَمّا به هَر دَلیل شُما اِنْتِخاب کَردید کِه اَلان اینجا باشید و اِین مَنَبَع رو بِخونید.

Salām, xoš umadid. Midunam ke hezārtā manba' dar morede estelāhāte zabāne fārsi vojūd dare, ammā be har dalil šomā entexāb kardid ke alān injā bāšid o in manba' ro bexunid.

بَرایِ هَمین، می‌خوام اَوَّل از هَمِه اَزتون تَشکُّر کُنم به خَاطِرِ اِنْتِخابتون و اِعتِمادتون. مَن مَسئولِیتِ کَاملِ هَر چِیزی کِه اِینجا نِوِشته‌ام و می‌گم رو به عَهده می‌گیرم.

Barāy hamin, mixām avval az hamatun tašakkor konam be xātere entexābetun va e'temādetun. Man mas'uliyate kāmele harčizi ke injā nevešta:m o migam ro be ohde migiram.

مَن هَم مِثِلِ شُما زَبان‌آموز بُوَدَم و هَسْتَم. بَنابَراین، دَقِیقاً می‌دونم یِه زَبان‌آموز دُنْبالِ چِه مَنابِعی مُمکِنِه باشِه. به هَمین دَلیل، اِین رَاهنَمَا شامِلِ اصطِلَاحاتِ کَاربردِی‌ای می‌شه کِه مَعْمولاً تو کِلَاس‌ها یا یَاد نِمی‌دَن یا شِکْلِ رَسْمی‌اش رو یَاد می‌گیرید.

Man ham mesle šomā zabānāmuz budamo hastam. Banābar in, daqiqaan midunam ye zabānāmuz donbāle če manābe'I momkene bāše. Be hamin dali, in rāhnāmā šamele estelāhāte kārbordiyi miše ke ma'mulan tu kelāsā yād nemidan yā šekle rasmiš ro yad migirid.

اِینا دَقِیقاً چِیزایی هَسْتَن کِه بَرایِ فَهْمِیدَن مُکَالِمَهٗ رُوزمَرّهٗ مَرْدُم تو کُوچه خیابون‌هایِ شَهرایِ ایران به‌شون نیاز دارید.

Inā daqiqaan čizāyi hastan ke barāye fahmidane mokāleme ruzmareye mardom tu kuče xiyābuhāye šahrhāye Iran behešun niyaz dārid.

“Persian is sweet”; yes, but you are not supposed to learn the language of Sa’adi or Hafiz because you love them. Language learning is supposed to serve practice.

An important note is that not to try to learn everything at once. I recommend that you pick a few expressions and concentrate on them. See which expressions you like better or with situation is more practical for you.

Once you master them, open this guide again and add some new ones. After a few weeks, I guarantee that you’ll be able to better understand Persian and communicate more easily.

«زبانِ فارسی شیرینه»، بله، ولی قَرار نیست به خاطرِ اینکه احتمالاً شما عاشقِ سعدی و حافظِ هستید، زبانِ دورهٔ اون‌ها رو یاد بگیرید. قَراره یادگیریِ زبانِ در خدمتِ کاربردِ باشه.

Zabāne fārsi širine, Bale, vali qarār nist be xātere inke ehtemālan šomā āšeqe Sa’di o hāfez hastid zabāne doreye unhā ro yād begirid. Qarāre yādgirye zabān dar xedmate kārبرد bāše.

نُکتهٔ مهمِ اینکه که سعی نکنید همه چیز رو تو یه دور یاد بگیرید. به نظرم هر روز چند تا اصطلاح یا یک بخشِ کوچیک رو بردارید و روش تمرکز کنید. ببینید از کدام اصطلاحات خوشتون میاد یا کدام موقعیت‌ها براتون کاربردی‌تره.

Nokteye mohem ineke sa’y nakonid hame čiz rot u ye dowr yād begirid. Be nazaram har ruz čandtā estelāh yā yek baxše kučik ro bardārid o ruš tamarkoz konid. Bebinid az kodum estelāhāt xošetun miyād yā kodum moqe’iyathā barātun kārبردitare.

هروقت اونا رو خوب یاد گرفتید، برید این راهنما رو باز کنید و چند تا اصطلاح جدید به قبلی‌ها اضافه کنید. بعد از چند هفته قول می‌دم فارسی رو خیلی بهتر بفهمید و راحت‌تر مکالمه کنید.

Harvaqt unā ro xub yād gereftid, berid in rāhnamā ro baz konid o čandtā estelāhe jadid be qablihā ezafe konid. Ba’d az čand hafte qo:! midam farsi ro xeili bistar befahmid o rāhattar mokāleme konid.

Spoken Persian

Before diving into the expressions, I want to tell you some general advice about spoken French.

In this guide, I will almost always be using second person singular. People in normal situation that I present in this guide use 'to', not 'šomā' (i.e., second person plural).

Using second person plural though indicates politeness as well as plurality. But in both forms, singular and plural, the way we produce the words are different with their writing form; that is most of the words lose a syllable or their pronunciation change.

Moreover, since this is a guide to the spoken Persian, the style I use to write is as what I say, i.e., spoken. As we write our texts messages, not like a formal text. Books and most of the written exercises you have at your classes are all in formal Persian.

فارسی گفتاری

قبل از اینکه بریم سراغ اصطلاحات، می‌خوام یه سری نکات کلی‌ای رو در مورد زبان فارسی بگم.

Qabl az inke berim sorāqe estelāhāt, mixām ye seri nokāte kolliyi ro dar morede zabāne fārsiye goftāri begam.

اینجا من بیشتر از دوم شخص مُفرد استفاده می‌کنم. مردم عادی توی موقعیت‌هایی که توی این راهنما هست از «تو» استفاده می‌کنند، نه «شما».

Injā man bištar az dovvom šaxse mofrad estefāde mikonam. Mardome āddi tu moqe'iyathāyi ke tuye in rāhnāmāhast az 'to' estefāde mikonand, na šomā.

تو موقعیت‌های رسمی استفاده از «شما» نشان‌دهندهٔ ادب هم هست. اما در هر دو مورد، چه مُفرد چه جَمع، شکل گفتن واژه‌ها با شکل نوشتنشون فرق داره. خیلی از کلمه‌ها «هجاها»شون رو از دست می‌دن یا تلفظشون تغییر می‌کنه.

Tu Moqe'iyahāye rasmi estefāde az 'šomā' nešān dahandeye adab ham hast. Ammā dar har do mored, če mofrad če jam', šekle goftan vāzehā bā šekle neveštanešun farq dare. Xeili az kalamehā 'hejāhā'shun ro az dast midan yā talafozešun taqir mikone.

دیگه اینکه، چون این راهنمای زبان گفتاریه، مُدل نوشتن من هم زبان گفتاریه، همونطور که ما توی پیام‌کامون می‌نویسیم، نه مثلاً یه متن رسمی. کتاب‌ها و خیلی از تمرین‌های نوشتاری که به زبان فارسی هستند همه‌شون به زبان فارسی رسمی نوشته شدن.

If you want to see the formal written Persian and find the differences with what I use here, there are two ways. One, read the texts of podcasts and compare it with what you hear. There I use spoken Persian but I write formal.

The other way is to wait to the video and next guide of Persian language which considers all these differences. To be honest, this is one of the challenges most Persian learners face. They learn formal Persian but come to a very informal world.

Now, let's move on to our job: expressions! Are you ready to go? Let's go.

Digar inke, çon in rāhnamāye zabāne goftāriye, modele neveštane man ham mesle zabāne goftāriye, hamuntori ke tuye payāmakāmun minevisim, na mesle ye mantne rasmi. Ketābhā o xeili az tamrinhāye neveštāri ke be zabāne fārsi hastand hamašun be zabāne fārsiye rasmi nevešte šodan.

اگه می‌خواید شکل نوشتن فارسی رسمی رو ببینید و متوجه تفاوت‌هاش بشید دو تا راه هست. یکی اینکه حتماً متن پادکستا رو بخونید و کلمه به کلمه با اون چیزی که می‌شنوید تطابق بدید. اونجا من غیررسمی حرف زدم، اما رسمی نوشتم.

Age mixāyd šekle neveštane fārsiye rasmi ro bebinid o motevajjehe tavāvohāš bešid do tā rāh hast. Yeki inke hatman matne padkastā ro bexunid o kalame be kalame bā un čizi ke mišnavid tatāboq bedid. Unjā man qeire rasmi harf zadam, amma rasmi neveštam.

راه دیگه اینه که صبر کنید تا ویدیو و راهنمای بعدی که در مورد همین تفاوت‌هاست آماده بشه. راستش این یکی از چالشای کسانی هست که زبان فارسی یاد می‌گیرن. زبان فارسی رو رسمی یاد می‌گیرن و میرن تو یه دنیای خیلی غیررسمی.

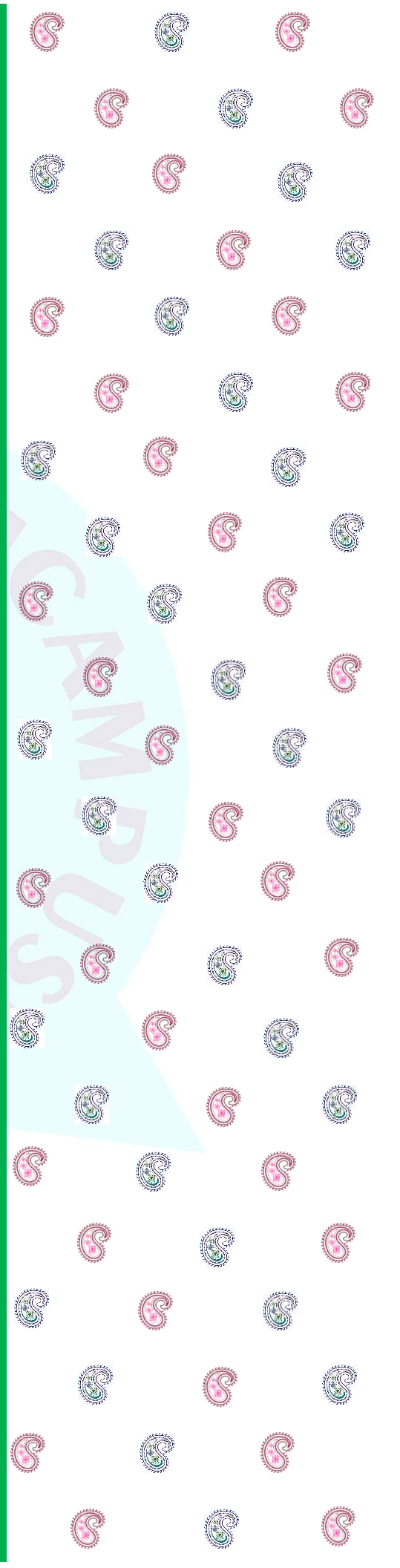
Rāhe dige inke sabr konid tā do tāvidiyo o rāhnamāye ba'di ke dar morede hamin tafāvohāst āmāde beše. Rāsteš in yeki az čālešāye kasāyi hast ke zabāne fārsi yād migiran. zabāne fārsi ro rasmi yād migiran m miran ru donyāye xeili qeire rasmi.

خوب، حالا بریم سراغ کار خودمون: اصطلاحات! آماده‌اید؟ بزن بریم.

Xob, hālā berim sorāqe kāre xodemun: estelāhāt! Amādeyid? Bezan berim.

رابطه‌ها

Relationships



Don't worry, I'm not going to bother you
with "Hello" and "Goodbye"...

- What is your name?
- To catch up.
- Invitation
- Accept or reject an invitation

نَترسید، قرار نیست با اصطلاحاتِ تکراریِ «سلام» و
«خدافظ» خسته‌تون کنم.

Natarsid, qarār nist bā estelāhāte tekrāri ‘salām’ va
‘xodāhāfez’ xastatun konam.

● اِسْمِیتِ/اِسْمِتون چیه؟ (estem/esmetun čīye?)

● سُرَاغِ گرفتن (sorāq gereftan)

● دعوت کردن (da‘vat kardan)

● قبول یا رد کردن دعوت (qabul yā rad kardane da‘vat)

My name is ...

من ... آم.

Man ...am

● To be honest, introducing oneself or somebody else is not really Iranian style.

راستش رو بخواید، معرفی خود یا کسی دیگه خیلی ایرانی نیست.

Rāsteš ro bexāyd, moarefiye xod yā kase dige xeili Irāni nist.

We usually start talking and we don't see it necessary to introduce ourselves.

ما معمولاً شروع می کنیم حرف می زنیم و لزومی هم نمی بینیم خودمونو معرفی کنیم.

Mā mamulan šoru mikonim harf mizanim lozumi ham nemibinim xodemun o moarefi konim.

● I am me and let's just talk. That was the fun of the lesson, but really, if we intend to introduce ourselves, we would go as follows:

من، منم و بیا فقط حرف بزنیم دیگه. البته این فقط جوک قضیه بود، اما واقعاً، اگر نیت کنیم که خودمونو معرفی کنیم، این شکلی می گیم:

Man, manam va biya faqat harf bezanim dige. Albate, in faqat joke qaziye bud. Amma, vaqa'an, agar niyat kon-im ke xodemun o moarefi konim, in šekli migim:

Hi, I am Sepideh.

سلام، من سپیده‌ام.

Salam, man Sepida:m.

Hi, nice to meet you. I am Mahla.

سلام، خوشوقتم، مهلام.

Salam, xošvaqt-am, Mahla:m.

● In formal situations we would go for our last names:

Hi, good day, I am Koohkan.

Hi Ms/Mrs/Miss Koohkan, welcome, I am Fadaei.

● تو موقعیت‌های رسمی ما فامیلیمونو می‌گیم:

Tu moqe'iyataye rasmi mā fāmilimun o mig-im:

سلام، وقتتون به خیر، من کوه‌کن هستم.

Salam, vaqtetun bexeir, man Koohkan hastam.

سلام خانم کوه‌کن، خوش آمدید، من فدایی‌ام.

Salam xanum Koohkan, xoš āmadid, man Fadaei-am.

● To introduce others, which believe me, we normally forget doing that, in informal situations we would go:

My friend Hana and this is my brother Farhad.

And in formal situations we usually say:

This is my colleague Mr. Raad, and this is the headmaster of the school, Ms. Mofidi.

● برای اینکه بقیه رو معرفی کنیم، که باور کنید

معمولاً نمی‌کنیم این کار رو، تو موقعیت‌های غیررسمی می‌گیم:

Barāye inke baqiyaro mo'arrefi konim, ke bāvar konid ma'mulan nemikonim in kar ro, tu moqe'iyate qeire rasmi migim:

دوستم حنا، اینم برادرم فرهاد.

Doostam Hana, inam barādaram Farhād.

و تو موقعیت‌های رسمی معمولاً می‌گیم:

Va tu moqe'iyathāye rasmi ma'mulan migim:

ایشون همکارم هستن، آقای راد؛ ایشونم مدیر مدرسه، خانم مفیدی.

Išun hamkar=am hastan, aghaye Raad; Išun=am modir-e madrese, xanum-e Mofidi.

To catch up

These expressions are perfect to show your friends that you care about them.

سراغ گرفتن

این اصطلاحات برای اینکه سراغ دوستتون رو بگیرید و بهشون نشون بدید که براتون مهمان، خیلی خوبه.

in estelāhāt barāye inke sorāqe dustetun ro begirid o
behešun nešun bedid ke barātun mohemman, xeili
xuban.

1. What's up?

۱. چه خبر؟ (če xabar?)

2. How are you doing?

۲. چطورایی؟ (čtorāyi?)

3. What are you up to?

۳. چه می کنی؟ (če mikoni?)

4. I said (thought) to call you and see how you are.

۴. گفتم یه زنگ بزنم حالتو بیرسم. (goftam ye zang
bezanam hāleto beporsam.)

5. Long time no see!

۵. کم پیدایی! (kam peidāyi) / پیدات نیست! (peidāt nist!)

6. Haven't seen you for a while!

۶. خیلی وقته ندیدمت! (xeili vaqte nadidamet)

7. Where are you? (what are you up to?)

۷. کجایی؟ (kojāhāyi?)

8. Is something wrong?

۸. چیزی شده؟ (čizi šode?)

9. Are you fine?

۹. روبراهی؟ (ruberāhi?)

10. Have you heard that Sara is divorced?

۱۰. شنیدی سارا جدا شد؟ (šenidi Sārā jodā šode)

11. How are things with? How is it going with Mahla?

۱۱. مهلا چیکار می کنه؟ (Mahlā čikār mikone?)

12. How was school?

۱۲. مدرسه چطور بود؟ (madrese čtor bud?)

Invitation

You might have heard the word 'Ta'ārof' or 'Tā'ārof' in Persian. This is a culture to invite people for a ceremony, even if you don't want to do, to have what you have, even if you don't want to, eat or share your food with, even if it is not enough.

This is not a lie, this is a way to be polite. We see it really inappropriate if you are eating something and don't ask me to have some. So, next time you see an Iranian, don't forget to Tāārof them your food, they might say no, but don't stop insisting. They will even swear, but you continue asking. And you see that they finally have it.

دعوت کردن

شاید کلمه «تعارف» رو تو فارسی شنیده باشید. این یکی از فرهنگ‌های مائه برای دعوت کردن دیگران به جاهایی که شاید نخواید واقعاً توی اون باشن، چیزی از شما را داشته باشن که واقعاً نخواید بهش بدید، یا غذاتونو بهش تعارف کنید حتی اگر کافی نباشه.

šāyad kalameye Tāārof rot u fārsi šenide bāšid. In yeki as farhanghāye mā barāye dāvat kardan digarān be jāyi hast ke šāyad naxāyd vāqean tuye un bāše, čizi az šomā dāšte bāše ke vāqa:n naxāyd beheš bedid yā qazātuno be un tāārof konid, hatta age kāfi nabāše.

تعارف دروغ نیست، یه راهی برای مؤدب بودن. از نظر ما وقتی دارید یه چیزی رو می‌خورید، اگه به ما تعارف نکنید واقعاً بی‌ادبیه. پس، دفعه بعد که یه ایرانی رو دیدید، یادتون نره که حتماً غذاتونو بهش تعارف کنید، شاید بگن «نه»، اما باز اصرار کنید. حتی قسم می‌خورن، اما ادامه بدید و باز تعارف کنید. آخرش می‌بینید که یه کم از غذاتون می‌خورن.

Tāārof doruq nist, ye rāhi barāye mo'adab budane. Az nazare mā vaqti dārid ye čizi mixorid, age be mā tāārof nakonid vaqa:n biadabiye. Pas, dafeye ba'd ke ye Irania ro didid, yadetoon nare ke hatman qazātuno beheš tāārof konid, šāyad began 'na', ammā bāz esrār konid. Hatta qasam mixoran, ammā edāme bedid o bāz tāārof konid. Āxareš mibinid ke ye kam az qazātuno mixoran.

Or next time your Iranian friend took her pizza and Tāārof it to all and left with no slice for herself, don't panic! This is what happened to my Nutella Pizza in Belgium. I was left hungry, because my European friends didn't know it is just a Tāārof and if they don't take it that is ok. But one thing was important: I was considered polite.

یا، دفعه بعد که به دوست ایرانی پیتزاشو برداشت و به همه تعارف کرد و باعث شد حتی به تکه هم برای خودش نمونه شوکه نشید. این بلایی بود که سر من و پیتزای نوتلام اومد، تو بلژیک. آخرش من گرسنه موندم، چون دوستای اروپاییم نمی‌دونستن این فقط به تعارفه و اگه برن دارن ایرادی نداره. اما به چیزی مهم بود: بفهمن که من مؤدبم.

Yā dafeye ba'd ke ye duste Irania pitzāšo bardāšto be hame tāārof kardo bāes šod hatta ye tikke ham barāye xodeš namune šokke našid. In balāyi bud ke sare mano pitzā notellām umad, tu belžik. Āxareš man gorosne mundam, čon dustāye orupāyim nemidunestan in faqat ye tāārofe o age barnadāran irādi nadāre. Ammā ye čizi mohem bud: man mo'addabam.

Tāārof is like this:

Do you want some pizza, here, try it. For me, take one slice. Take some, for God's sake; don't Tāārof, eat, I would have one of yours. For me, let me feel my food is delicious.

Put Tāārof aside, we invite people orally, either face to face or by calling. This is more polite than just sending messages on phones or social media.

We prefer one to one invitation, rather than a group one. Here are some ways to invite friends, which surely happens after greeting and catching up:

تعارف این شکلیه:

یه تیکه پیتزا میخوای؟ بیا، امتحان کن، جان من، یه تیکه بردار، تو رو خدا، یه تیکه بردار، تعارف نکن، بخور، منم از تو برمیدارم. جان من بردار، بذار به منم مزه بده.

Ye tikke pitzā mixāy? Biyā, emtehān kon, biya, jāne man, ye tikke bardār, to ro xodā, ye tikke bardār, tāārof nakon, boxor, manam az to barmidaram, jāne man, bezār be manam maze bede.

حالا تعارف رو بذاریم کنار، ما معمولاً آدم‌ها رو کلامی

دعوت می‌کنیم، حالا یا رو در رو یا با تماس.

اینطوری مؤدبانه‌تره تا پیام فرستادن روی موبایل یا شبکه‌های اجتماعی.

Hālā tāārof ro bezārim kenār, mā ma'mulan ādamāro kalāmi da'vat mikonim, hālā yā ru dar ru yā bā tamās. Intori mo'addabānetare tā payām ferestādan ruye mobāyl yā šabakehāye ejtemā'i

ترجیح دیگه مون اینه که آدم‌ها رو شخصاً دعوت کنیم،

نه اینکه همه رو با هم دعوت کنیم. یکسری از

روش‌های دعوت رو در ادامه می‌بینیم، که البته بعد

از سلام و احوال‌پرسی اتفاق می‌افته:

Tarjihe digamun in eke ādamā šaxsan da'vat konim, na inke hamaro bā ham da'vat konim. Yekseri az ravešhāye da'vat ro dar edāme mibinim, ke albatte ba'd az salam o ahvālporsi ettefāq miyofte:

See (by the way), next week is Gandom's birthday, I want to have a small party, inviting just family members. Can you come?

Oh, honey, congratulations, May you be **sain**. May God wants she' be one hundred. May God wants we celebrate her wedding. when is it?

On 15th, that would be Wednesday.

In a more formal form, we can say:

Erfan and Zahra are coming to our home on Thursday, we would be happy if you also come, to be with each other.

The word we use for 'to come' is both polite and formal. We use it with people who are a little bit farther than friends:

Come, we would be happy!

ببین، هفته دیگه تولدِ گندمه، می‌خوام یه جشن کوچیک بگیرم، فقط همین خونواده خودمونو می‌گم. می‌تونی بیای؟

Bebin, haftey-e dige tavallode Gandome, mixām ye jašne kučik begiram, faqatam hamin xunevādeye xodemuno. Mituni biyāy?

وای عزیزم، مبارکه، به سلامتی. ایشالله صد ساله بشه. ایشالله عروسیش رو جشن بگیریم. کی هست؟

Vāy, azizam, mobārake, be salāmati. Išāllā sad sale beše. Išāllā arusiš ro jašn begirim. Kei hast?

پونزدهم، می‌شه چهارشنبه.

Punzdahom, miše čā:ršanbe.

یه کم رسمی‌تر می‌تونیم بگیریم:

عرفان و زهرا دارن پنج‌شنبه میان خونه‌ما. خوشحال می‌شیم شما هم تشریف بیارید. بیاید دور هم باشیم.

Erfān=o Zahrā dār-an panjšanbe miy-ān xuncy-e mā. Xošhāl miš-im šomā ham biyayd. biya-yd dore ham bāšim.

کلمه «تشریف بیارید» هم مؤدبانه است هم رسمی.

ما آزش برای دعوتِ کسایی استفاده می‌کنیم که یه

کم غریبه‌تر از دوستان:

Kalameye 'tašrif biyarid' ham mo'addabānast ham rasmi.mā azaš barāye da'vate kasāyi estefāde mikonim ke ye kam qaribetar az dustan:

تشریف بیارید، خوشحال می‌شیم!

Tašrif biyarid, xošhāl mišim!

Accept or reject an invitation

قبول یا رد دعوت

If we are sure we are free on the day and time that we were invited, and more importantly we like to go there, we would simply say:

اگه مطمئن هستیم اون روز و ساعت خاصی که دعوت شدیم وقت داریم و مهم‌تر از اون دوست داریم که بریم به اون مراسمی که برایش دعوت شدیم، خیلی راحت تو یک بافت ساده می‌گیم:

Yeah, sure! That's great! Ok. We would definitely at your service.

آره، حتماً! خیلی هم عالی! باشه. حتماً خدمت می‌رسیم.
Āre, hatman, xeilam āli, bāše, xedmat miresim.

If we have to check with somebody else and then respond to the invitation, we can say:

اگه لازم باشه با کسِ دیگه‌ای اول هماهنگ کنیم بعد جواب بدیم می‌تونیم بگیم:

Ok, see I am ok. Let me tell Mofid to see what he says and I will let you know.

باشه، ببین من مشکلی ندارم. بذار به مفیدم بگم ببینم چی می‌گه. بهت خبر میدم.
Bāše, bebin man moškeli nadāram. Bezār be Mofid begam bebinam či mige. Behet xabar midam.

If we want to be more formal we would say:

اگه بخوایم رسمی‌تر جواب بدیم می‌گیم:

Sure, we would definitely be at your service, it's our honor.

چشم، حتماً خدمت می‌رسیم. باعث افتخارمونه.
Čašm, hatman xedmat miresim. Bā'ese eftexāremune.

If we want to reject the invitation, we normally need to present a reason and we cannot simply say 'No, we won't come!'. For instance, we might say:

اگر بخوایم رد کنیم، معمولاً باید دلیل بیاریم و خیلی راحت نمی‌تونیم بگیم «نه، نمیایم!». مثلاً می‌تونیم بگیم:

We really wanted to be able to come, but I have class that day, I really cannot cancel it.

اگر بخوایم رد کنیم، معمولاً باید دلیل بیاریم و خیلی راحت نمی‌تونیم بگیم «نه، نمیایم!». مثلاً می‌تونیم بگیم:
Agar bexāym rad konim, ma'mulan bāyad dalil biyārim o xeili rāhat nemitunim begim 'Na, nemiyāym!'. Masalan mitunim begim:

خیلی دوست داشتیم می‌تونستیم بیایم ولی اون روز کلاس دارم، واقعاً نمی‌تونم کنسل کنم.
Xeili dust dāštīm mitunestīm biyāym vali un ruz kelās dāram, vāqean nemitunam kansel konam.

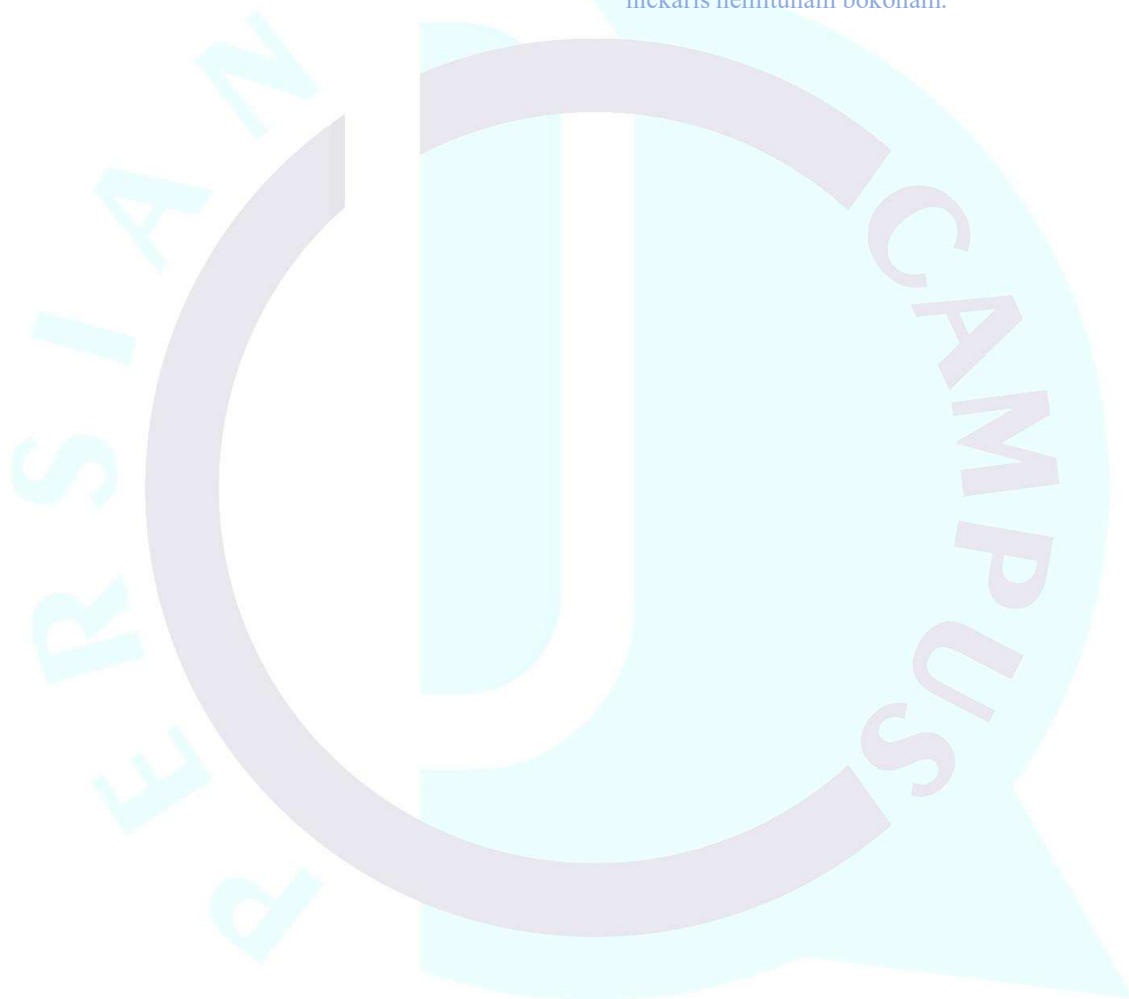
Or we can say:

یا می‌تونیم بگیم:

We are on a trip that day, we have planned for it more than a month, we got the tickets and stuffs. I wish you had told us sooner. I swear I really love to come, but I cannot do anything about it.

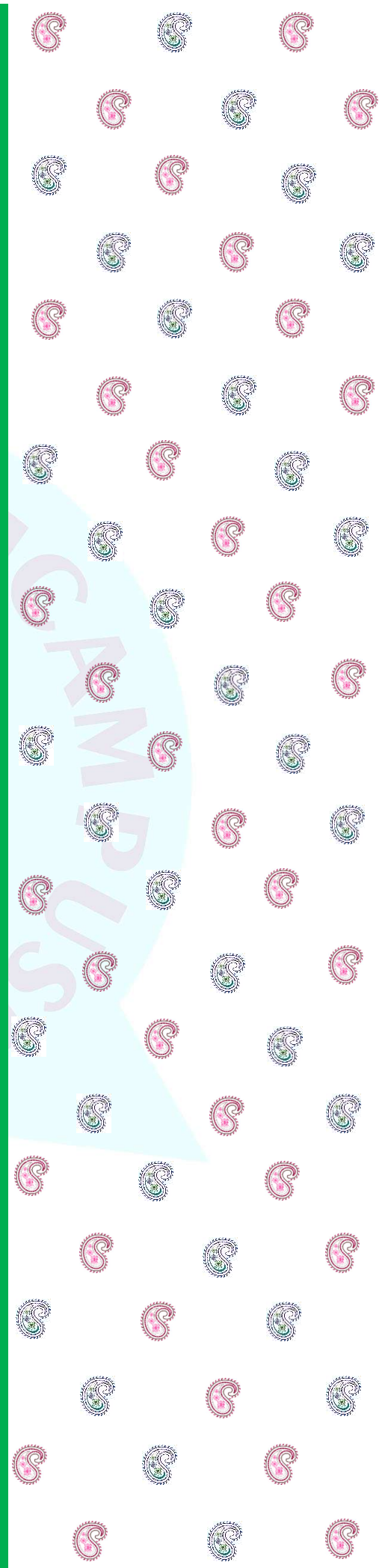
ما اون روز مسافرتیم، یه ماهه براش برنامه ریزی کردیم، بلیط و اینا م گرفتیم. کاش زودتر گفته بودی، به خدا خیلی دوست داشتم بیام، اما واقعاً هیچکاریش نمی‌تونم بکنم.

Mā un ruz mosāferat=im, ye māhe barāš barnāmerizi kardim, belito inām gereftim. Kāš zudtar gofte budi, bexodā xeili dust dāštam biyām. Ammā vāqean hičkāriš nemitunam bokonam.



زندگیِ روزمرہ

Daily life



At work

Persian has borrowed many daily words from English.

Although there are expressions for 'ok', 'feedback', 'plan', 'on time' in Persian, people prefer to use English equivalences in some places, especially at work. Since it seems they express the spirit of what we mean quicker and better.

Still, there are some keywords that you might find suitable to understand the language used at work:

People:

Headmaster

Buss

directorate

employee

Secretary

محل کار

زبان فارسی خیلی از واژه‌های روزمره رو از انگلیسی قرض گرفته.

Zabane farsi xeili az vāzeyhāye ruzmare ro az engelisi qarz gerefte.

هرچند تو خود فارسی هم اصطلاحاتی برای «اوکی»، «فیدبک»، «پلن»، «آن تایم» و اینجور چیزا هست، اما ترجیح آدما تو بعضی از فضاها، به خصوص فضاهای شغلی استفاده از کلمه‌های انگلیسیه که انگار سریع‌تر و بهتر معنی مورد نظر رو می‌رسونه.

Harčand tu xude fārsi ham estelāhāti barāye OK, FEEDBACK, PLAN, ON TIME va injur čizā hast, ammā tarjihe ādamā tu ba'zi az fazāhā, be xosus tu fazāhāye šoqli estefāde az kalamehāye engeliysiye ke engār sari'tare o behtar ma'nie morede nazar ro miresune.

اما یکسری از کلمات کلیدی هستند که برای فهمیدن زبان محل کار، مناسباند:

Ammā yekseri az karamāte kelidi hastand ke barāye fahmidane zabāne mahalle kār monāseband:

ādamā

آدما

مدیر modir

رئیس Ra'is

هیئت مدیره Hei'at modire

کارمند Kārmānd

منشی monši

Sales manager Modire foruš مدیر فروش

accountant motarjem مترجم

security hesābdār حسابدار

chief of recruitment herāsat حراست

customer (or visitor) Mas'ule estexdām مسئول استخدام

customer Arbāb roju' / Moraje' مراجع / ارباب رجوع

Translator; interpreter

Money

Pul

پول

salary dastmozd دستمزد

wage hoquq حقوق

Funds, capital tanxāh تنخواه

deductions kosurāt کسورات

insurance bime بیمه

tax māliyāt مالیات

Being busy

Šoluq budan

شلوغ بودن

I've stayed at work until late hours. Man tā āxare vaqt mund-am. من تا آخر وقت سر کار موندم.

I had a lot of overwork this month. In māh xeili ezafe kārī vāysād-am. این ماه خیلی اضافه کاری وایسادم.

I am busy to the ears! Ye ālame kār ru saram xarvār šode. یه عالمه کار رو سرم خروار شده.

I have some appointments. Čandtā qarāre kārī dāram. چندتا قرار کاری دارم.

Today is a busy day.

امروز خیلی روز شلوغیه.

Emruz xeili ruze šoluqi=ye.

We were busy today.

امروز خیلی سرمون شلوغ بود.

Emruz xeili sare=mun šoluq bud.

leaves and holidays

Moraxxasi va ta'tili

مرخصی و تعطیلی

I have to take leave for my daughter's birthday.

باید برای تولد دخترم مرخصی بگیرم.

Bāyad barāye tavallode doxtaram moraxxasi begiram.

Sick leave

مرخصی استعلاجی

Moraxxasi este'lāji

Earned leave

مرخصی استحقاقی

Moraxxasi estehqāqi

Maternity leave

مرخصی زایمان

Moraxxasi zāymān

Hourly leave

مرخصی ساعتی

Moraxxasi sā'ati

This Monday is an official holiday, it's Fitr Eid.

دوشنبه این هفته تعطیلی رسمیه، عید فطره.

Došanbe in hafte ta'tiliye rasmiye, eide fetre.

●Excuses

Bahāne

●بهانه

sorry I'm late, I overslept.

ببخشید دیر کردم، خواب موندم.

Bebaxšid dir kard-am, xāb mund-am.

I was stuck in traffic.

تو ترافیک موندم.

Tu terāfīk mundam.

Punctual, punctuality

وقت شناسی؛ وقت شناس

Vaqtšenāsi, vaqtšenās

Responsibility, responsible

مسئولیت پذیر

Masuliyat pazir

یه کارمنده خوب باید وقت شناس، مسئولیت پذیر، سخت کوش و قابل اعتماد باشه.

Ye kārmande xub bāyad vaqtšenās, mas'uliyat pazir, saxtkuš va qābel-e e'temād bāš-e.

An employer should be punctual, responsible, and hard worker.

● Useful expressions

How much is your offered salary?

Have you passed the training period?

I saw your advert in the paper.

Here, fill in this form.

This is the job description

There's a three-month trial period.

when are you available?

This year there is a 25% of salary increase.

I have heard you got a promotion, congratulations.

Has he been fired or he has resigned?

Redundancy pay

Is your job temporary or permanent?

● جملات به درد بخور jomalāte be dard boxor

حقوق پیشنهادیتون چقدره؟
Hoquqe pišahāditun čequadre?

دوره کارآموزی رفتید؟
Dorey-e kārāmuzi raft-id?

تبلیغ شما رو توی روزنامه دیدم.
Tabliq-e šomā ro tuye ruznāme did-am.

بفرمایید این فرم رو پر کنید.
Befarmāy-id in form ro por kon-id.

این شرح وظایف کاری شماست.
In šarh-e vazāyef-e šomā-st.

سه ماه باید آزمایشی کار کنید.
Se mäh bāyād āzmāyeši kār kon-id.

از کی می‌تونید شروع کنید؟
Az key mitun-id šoru kon-id?

امسال هم مثل هر سال افزایش حقوق ۲۵ درصدی داریم.
Emsāl ham mesl-e har sāl afzāyeš-e hoquq-e
Bist=o panj darsadi dār-im.

شنیدم ترفیع گرفتید، مبارکه.
Šenid-am tarfi' gereft-id, mobārak=e.

اخراج شده یا استعفا داده؟
Exrāj šode yā este'fā dāde?

حقوق بیکاری
Hoquqe bikāri

کارت پاره وخته یا تمام وقت؟
Kāret pare vaqte yā tamām vaqt?

• Shopping

• خرید

We Iranians like many other countries love bargaining. Of course it depends in the city, the place you do the shopping and the people. So, let's shop like an Iranian:

ما ایرانی‌ها مثل خیلی از کشورها موقع خرید «چونه» می‌زنیم. البته بستگی به شهر، محل خرید و آدماش هم داره. بیاید مثل یه ایرانی خرید کنیم:

Excuse me, how much is this?

ببخشید این چنده؟

Bebaxš-id, in čand=e?

May I know the price of this?

می شه قیمت اینو بدونم؟

Miš-e qeimat-e in=o bedun-am?

Oh, how expensive!

اوه! چه گرون!

Oh! Če gerun!

What's the news!

چه خبره!

Če xabar=e!

The above sentence shows the price is very high and we are shocked and not happy with the price.

جمله بالا نشون می‌ده خیلی قیمت بالا است و ما خیلی ناراضی و شوکه ایم.

Jomleye bālā nešun mide xeili qeimat bālāst o mā xeili nārāzi o šokke hastim.

We even can add this:

It isn't worth even a penny!

May I have the 38?

This is a too big, may I have a smaller size if it doesn't bother you?

This is a little small, do you have a bigger size?

It's beautiful, but I don't like the color.

And a little bit more frustrating expression:

Thank you, let us see other stores.

We use it when we don't like something but we don't know how to ditch the shopkeeper. Or it is the first shop we see and we want to have a look at other shops to see if we can find something better or not?

Now let's bargain:

می‌تونیم حتی اینم اضافه کنیم:

Mitunim hattā inam ezafe konim:

اصلاً نمی‌ارزه!

Aslan nemiarz-e.

می‌شه سایز ۳۸ بدید؟

Miš-e sāiz-e siy=o hašt bed-id?

This is very big, may I have a smaller size, if it

این خیلی بزرگه، یه سایز کوچیک تر می‌شه بدید بی زحمت؟

In xeili bozorg=e, ye sāiz kučik-tar miš-e

bed-id bi zahmat?

این یه کم کوچیکه، یه سایز بزرگتر دارید؟

In ye kam kučik=e, ye sāiz bozorg-tar dār-id?

خوشگله‌ها، اما رنگشو دوست ندارم.

Xošgel=e hā, ammā rang=eš=o dust nadār-am.

و یه اصطلاح خیلی اعصاب‌خوردکن‌تر:

مرسی، حالا یه دور بزنیم.

Mersi, hālā ye dor bezan-im.

ما وقتی از این اصطلاح استفاده می‌کنیم که یه چیزی رو نپسندیدیم اما نمی‌دونیم چطوری به فروشنده بگیم. یا اینکه تازه اولین مغازه است و می‌خوایم بقیه جاها هم ببینیم تا ببینیم چیز بهتری پیدا می‌کنیم یا نه؟

حالا بریم چونه بزنیم:

Hālā berim čune bezanim.

How much do you give me a discount?

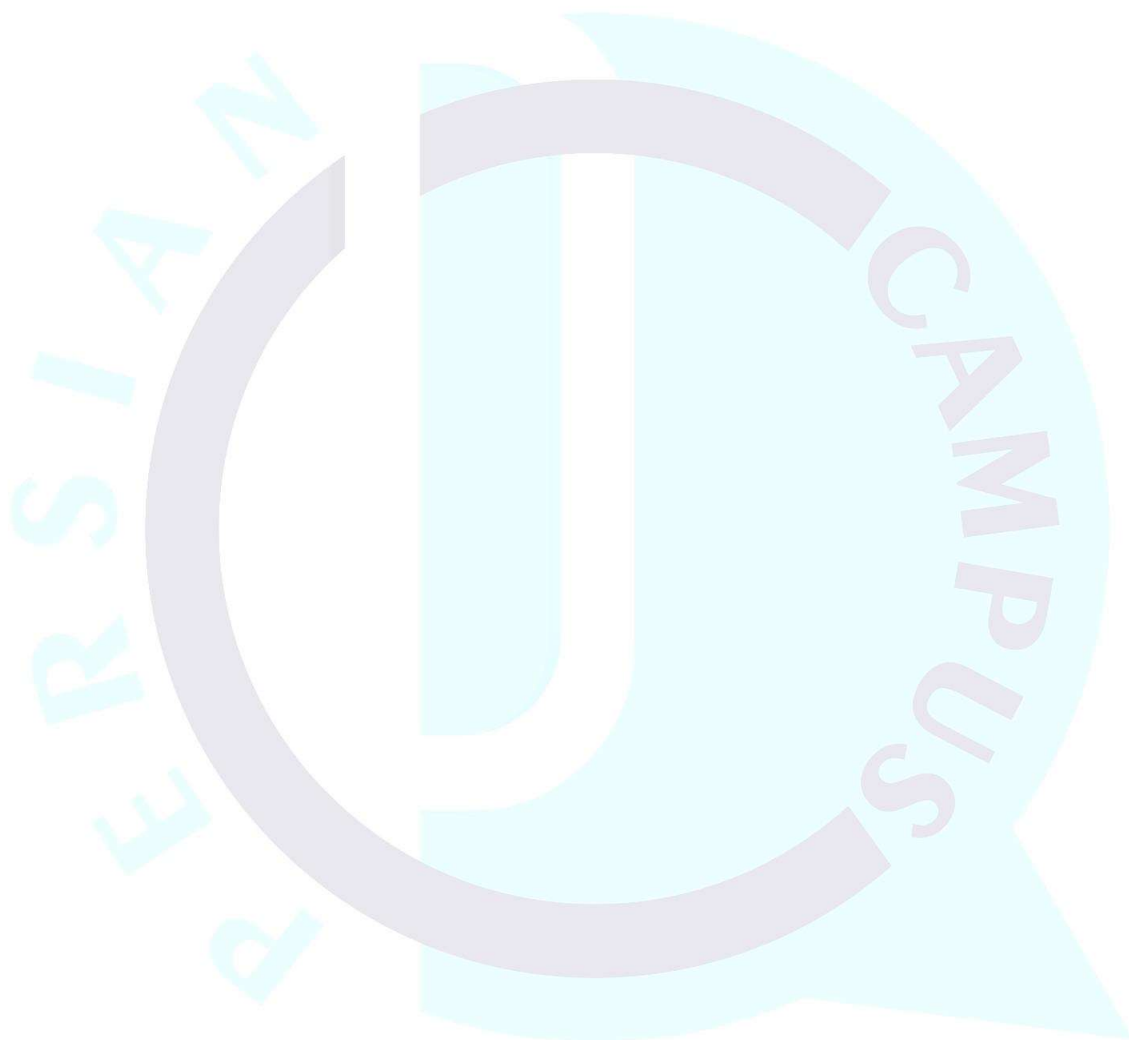
چقدر تخفیف می‌دید؟

Čeqadr taxfif mid-id?

Sell it a little cheaper.

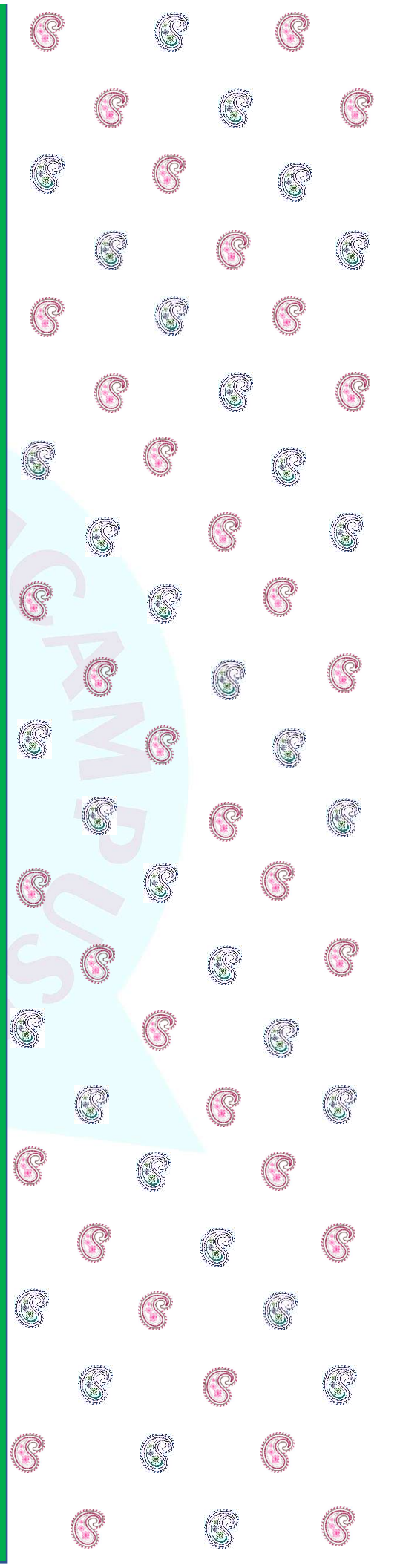
یه کم ارزونتر حساب کنید.

Ye kam arzun-tar hesāb kon-id.



أعداد و بیشتر

Numbers and more



Numbers

اعداد

Let's start with the first ten numbers, then try to find the rule of the next series of numbers.

برای شمارش بیاید از ده عدد اول شروع کنیم، بعد

سعی کنیم قاعده ده عدد بعدی رو در بیاریم:

Barāye šomāreš biyayd az dah adade avval šoru' konim, ba'd sa'y konim qā'edeye dah adade ba'di ro dar biyarim:

فارسی	تلفظ	به عدد	انگلیسی
Persian	Pronunciation	Figure	English
یک	Yek	۱	1
دو	Do	۲	2
سه	Se	۳	3
چهار	čāhār/ čehār	۴	4
پنج	panj	۵	5
شش	Šeš/šiš	۶	6
هفت	Haft	۷	7
هشت	Hašt	۸	8
نُه	Noh	۹	9
دَه	Dah	۱۰	10

Well, we have 'dah' at the end of numbers 'ten' to 'twenty':

خوب، عدد «ده» رو آخر اعداد ده تا بیست داریم:

Xob, adade 'dah' ro āxare a'adāde dah tā bist dārim:

فارسی	تلفظ	به عدد	انگلیسی
Persian	Pronunciation	Figure	English
یازده	Yazdah	۱۱	11
دوازده	Davāzdah	۱۲	12
سیزده	Sizdah	۱۳	13
چهارده	Čehārdah/čāhārdah	۱۴	14
پانزده/پونزده	Pānzdah/punzdah	۱۵	15
شانزده/شونزده	Šānzdah/šunzdah	۱۶	16
هفده/هیود	Hefdah/hivdah	۱۷	17
هجده/هيجده	Hejdah/hijdah	۱۸	18
نوزده	Nuzdah	۱۹	19
بیست	Bist	۲۰	20

Not we must learn cardinal numbers by ten:

از اینجا به بعد باید اعداد اصلی ده تایی رو یاد بگیریم:

فارسی	تلفظ	به عدد	انگلیسی
Persian	Pronunciation	Figure	English
بیست	Bist	۲۰	20
سی	Si	۳۰	30
چهل	Čehel	۴۰	40
پنجاه	Panjāh	۵۰	50
شصت	Šast	۶۰	60
هفتاد	Haftād	۷۰	70

هشتاد	Haštād	۸۰	80
نَوَد	Navad	۹۰	90

To make other numbers we one to nine (yek tā dah) to the above numbers using the conjunction 'and':

برای ساخت بقیه اعداد به هر کدوم از این عددها یک تا نه رو با حرف ربط «و» که - تلفظ می کنیم، اضافه می کنیم:

فارسی	تلفظ	به عدد	انگلیسی
Persian	Pronunciation	Figure	English
بیست و یک	Bist o yek	۲۱	21
بیست و دو	Bist o do	۲۲	22
بیست و سه	Bist o se	۲۳	23
بیست و چهار	Bist o čāhār	۲۴	24
بیست و پنج	Bist o panj	۲۵	25
بیست و شش	Bist o šeš	۲۶	26
بیست و هفت	Bist o haft	۲۷	27
بیست و هشت	Bist o hašt	۲۸	28
ت			
بیست و نه	Bist o noh	۲۹	29

فارسی Persian	تلفظ Pronunciation	به عدد Figure	انگلیسی English
صد	Sad	۱۰۰	100
دویست	Devist/Divist	۲۰۰	200
سیصد	Sisad	۳۰۰	300
چهارصد	Čahārsad	۴۰۰	400
پانصد/پونصد	Pānsad/punsad	۵۰۰	500
ششصد	Šešsad/šišsad	۶۰۰	600
هفتصد	Haftsad	۷۰۰	700
هشتصد	Haštsad	۸۰۰	800
نُهصد	Nohsad	۹۰۰	900
هزار	Hezār	۱۰۰۰	100
هزار و صد	Sad hezār	۱۱۰۰	1100
هزار و دویست	Hezār o devist	۱۲۰۰	1200
هزار و سیصد	Hezār o sisad	۱۳۰۰	1300
دویست هزار	Devist hezār	۲۰۰.۰۰۰	200.000
سیصد هزار	Sisad hezār	۳۰۰.۰۰۰	300.000
یک میلیون (یه میلیون)	Yek milyun (ye melyun)	۱.۰۰۰.۰۰۰	1.000.000
دو میلیون	Do milyun	۲.۰۰۰.۰۰۰	2.000.000
صد میلیون	Sad milyun	۱۰۰.۰۰۰.۰۰۰	100.000.000
یک میلیارد (یه میلیارد)	Yek milyard (ye melyard)	۱.۰۰۰.۰۰۰.۰۰۰	1.000.000.000
دو میلیارد	Do milyard (do melyard)	۲.۰۰۰.۰۰۰.۰۰۰	2.000.000.000

How to read Years?

To read years, we read the numbers completely; that means we don't divide it into two parts:

1360 (One thousand three hundred and sixty (Persian calendar)

One thousand nine hundred and eighty-two (Christian calendar)

Two thousand and two

Two thousand and twenty

Ordinal Numbers

To make the ordinal numbers we mostly add the suffix -om to the end of the cardinal numbers. However, in some cases, the Arabic numbers are more normal to use. For example:

one ⇒ First (the Arabic form Avval is also used)

two ⇒ second three ⇒ third

four ⇒ forth

سال‌ها را چگونه بخونیم؟

Sālhā ro četor bexunim?

برای خواندن سال‌ها ما کل عدد رو یکجا می‌خوانیم؛ یعنی آن رو به دو قسمت تقسیم نمی‌کنیم:

Barāye xundane sālhā mā kolle adad ro yekjā mixunim; ya'ni un ro be do qesmat taqsim nemikonim:

۱۳۶۰ هزار و سیصد و شصت (شمسی)

Hezār o sisad o šast (šamsi)

۱۹۸۲ هزار و نهصد و هشتاد و دو (میلادی)

Hezār o nohsad o haštād o do (Milādi)

۲۰۰۲ دو هزار و دو

Do hezār o do

۲۰۲۰ دوهزار و بیست

Dohezār o bist

اعداد ترتیبی

برای ساخت اعداد ترتیبی به آخر بیشتر آن‌ها «-م» اضافه می‌کنیم. اما برای بعضی از این عددها معادل عربی آن‌ها هم به کار میره. مثلاً:

Barāye sāxte a'dāde tartibi be āxar bištare ānha '-om' exāfe mikonim. Ammā barāye ba'zi az in adadhā mo'ādele arabie ānhā ham be kār mire. Masalan:

یک ⇐ یکم (اما معادل عربی **أَوَّل** هم به کار می‌رود).

Yek ⇐ yekom (ammā mo'ādele Arabie Avval ham be kār miravad.

دو ⇐ دوم

Do ⇐ dovvom

سه ⇐ سوم

Se ⇐ Sevvom

چهار ⇐ چهارم

Čehār ⇐ čāhārom

and so on

و تا آخر

Va tā āxar

If we want to use numbers as adverbs, they would be as follows:

اگر بخوایم از اعداد به جای قید استفاده کنیم این شکلی می‌شن:

Agar bexāym az a'dād be jāye qeid estefāde konim in šekli mišan:

Firstly (from Avval in Arabic)

اولاً (از کلمه اول در عربی)

Secondly (Most people say it is wrong because dovvom is Persian and the affix -an is Arabic. They say we must use 'sāniyan' instead, which is fully Arabic. We probably do so in writing, but in speech we use dovvoman).

دوماً (که خیلی‌ها می‌گن اشتباهه، چون دوم فارسیه و پسوند - عربی، می‌گن به جاش باید بگیم «ثانیاً». تو نوشتار شاید این کارو بکنیم، اما تو گفتار همون «دوماً» به کار می‌بریم.)

Dovvoman (ke xeilihā migan eškebāhe, čpn dovvom fārsiye o pasvand -an arabiye, migan be jāš bāyad begim 'sāniyan'. Tu neveštār šāyad inkāro bokonim, ammā tu goftār hamun 'dovvoman' be kār mibarim.)

Thirdly (again the same story, in writing we use Salesan which is Arabic)

سوماً (باز همون داستان بالا، تو نوشتار به جاش می‌گیم ثالثاً که عربیه.)

And so on.

و الی آخر

مثلاً:

For example:

Why didn't you come to my party?

چرا مهمونی من نیومدی؟

Čehrā be mehmuniye man nayumadi?

Firstly, I had things to do; secondly, I told you to throw it on Friday so that I can also come.

اولاً، کار داشتم؛ دوماً گفته بودم بذار جمعه که منم بتونم بیام.
Avvalan, kār dāštam; dovvoman gofte budam bexār jom'e ke manam betunam biyām.

How to read prices?

To read numbers, again, we don't divide them into small parts.

In Iran, we have two currencies, the official one 'Rial' and the non-official 'Tumān' or 'Toman'.

For example, if the price is 200.000 Rials, we remove one zero to read it and change it to Toman, which would be:

Twenty thousand Tomans. TO be honest, we also have problems reading them, but this is not something new!

See this conversation:

How much are these pants?

Don't mention it! (it is priceless for you)

Thank you.

For you, they are four thousand tomans.

چطور قیمت‌ها رو بخونیم؟

Četor qeimathā ro bexunim?

برای خوندن قیمت‌ها هم باز اون‌ها رو به بخش کوچک تقسیم نمی‌کنیم.

Barāye xundan qeimathā ham bāz unjā ro be baxše kučik taqsim nemikonim.

تو ایران دو واحد پول داریم. واحد پول رسمی «ریال» و واحد غیررسمی «تومان». ریال یک صفر از تومان بیشتر داره.

Tu irān do vāhed pul dārim. Vāhede pule rasmi 'rial' va vāhede qeire rasmi 'tumān'. Riāl yek sefr bistar az tumān dare.

مثلا اگه قیمت چیزی رو نوشته باشه ۲۰۰۰۰۰ (دویست هزار ریال) برای خوندنش باید یک صفر از اون کم کنیم که می‌شه:

Masalan age qeimate čizi ro nevešte bāše devist hezār riāl, barāye xundaneš bāyad yek sefr az un kam konim ke miše:

۲۰۰۰۰ بیست هزار تومان. راستش ما هم خیلی به اشتباه می‌افتم. اما سال‌ها است که اوضاع همینه.

Bist hezār rumān. Rāsteš mā ham xeili be ešdebāh miyoftim. Ammā sālḥāst ke oza' hamine.

این مکالمه رو ببینید:

In mokālema ro bebinid:

ببخشید، قیمت این شلوار چنده؟

Bebaxšid, qeimate in šalvār čande?

قابل نداره!

Qābel narāre!

ممنونم.

Mamnunam.

برای شما چهارصد هزار تومن.

Barāye šoma čāhārsad hezār toman.

'Don't mention' it (qābel nadāre) is the same old Ta'arof in Iran, it means you don't need to pay for it; but you know that's not real!

«قابل نداره» ادامه همون فرهنگ «تعارف» تو ایرانه، یعنی نمی‌خواد پولشو بدید، که خوب این حرف واقعی نیست.

Qābel darāre edāmeye hamun farhange 'tā'ārof' tu irāne, yani nemixād pulešo bedid, ke xob in harf vāqe'i nist.

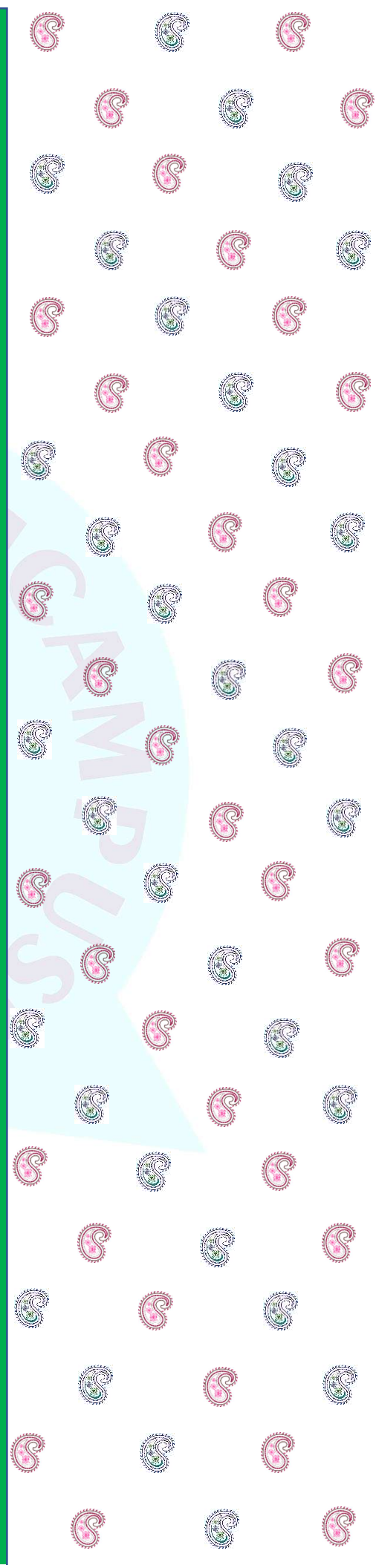
'For you' is again a Ta'arof. The shopkeeper wants to say this price is for you and if it was other people, I would sell it at more expensive price.

«برای شما» هم باز یه نوع تعارفه. مثلاً فروشنده می‌خواد بگه چون شما هستید این قیمت و اگر کس دیگه‌ای بود احتمالاً بیشتر می‌شد.

'barāye šomā' ham bāz ye no' tā'ārofe. Masalan mixād bege čon šomā hastid in qeimat o age kase digeyi bud ehtemāla bistar mišod.

هفته، ماه و فصل

Week, month and
season



The same as other cultures we also have seven days for a week, twelve months, and four seasons for a year. Our New year is at equilibrium. Equal to twentieth or twenty first of March.

The first six months of the year has thirty one days and the last six months has thirty years. However, if it is a leap year the last month will have 29 days.

Every week has seven days:

Saturday

Sunday

Monday

Tuesday

Wednesday

Thursday

Friday

ما هم مثل هر فرهنگ دیگری هفت روز برای هفته، دوازده (۱۲) ماه و چهار فصل برای سال داریم. شروع سال نو ما برابر هست با اعتدال بهاری. برابر با بیستم یا بیست و یکم مارچ.

Mā ham mesle har farhānge digeyi haft ruz barāye hafte, davāzdah māh va čāhār fasl barāye sāl dārim. Šoru'e sale noye mā barābar hast bā e'tedāle bahāri, barābar bā bistom yā bisto yekome mārč.

شش ماه اول سال، سی و یک (۳۱) روز و شش ماه دوم سی (۳۰) روز هست. البته ماه آخر، بسته به اینکه سال عادی باشد یا کبیسه، می‌تونه ۲۹ روز هم باشد.

Šeš māhe avvale sāl, siyo yek ruz va šeš māhe dovvom si ruz hast. Albāte māhe āxar, baste be inke sāl āddi bāše yā kabise, mitune bisto noh ruz ham bāše.

هر هفت روز یک هفته است. روزهای هفته برابرند با:

šanbe

yekšanbe

Došanbe

Sešanbe

čāhāršanbe

Panjšanbe

Jom'e

شنبه

یکشنبه

دوشنبه

سه شنبه

چهارشنبه

پنج شنبه

جمعه

In Iran the first day of the weekday is Saturday
and the weekends are Thursday and Friday.

تو ایران روز اول هفته شنبه است و آخر هفته روزهای پنج
شنبه و جمعه.

Tu irān, ruze avvale hafte šanbe ast o āxare hafte
ruzhāye panjšanbe o jom'e ast.

Each thirty or thirty-one day makes a month.

هر سی روز یا سی و یک روز یک ماه رو می‌سازن. ماه‌های
ایرانی عبارتند از:

Persian months are:

فروردین (۲۰ مارچ تا ۲۰ آوریل)

Farvardin (March 20th to April 20th)

اردیبهشت

Ordibehešt

خرداد

Xordād

تیر

Tir

مرداد

Mordād

شهریور

Šahrivar

مهر

Mehr

آبان

ābān

آذر

āzar

دی

Dey

بهمن

Bahman

اسفند

Esfand

The first three months of the year, i.e. Farvardin, Ordibehesht and Khordad are three months of the Spring.

سه ماه اول سال، یعنی فروردین، اردیبهشت و خرداد با هم فصل بهار رو می‌سازند.

The second three months, i.e. Tir, Mordad, and Shahrivar are three months of Summer.

Se māhe avvale sāl, ya'ni Farvardin, ordibehešt, va xordād bāhamfasle bahār ro misāzan.

سه ماه دوم، یعنی تیر، مرداد و شهریور برای فصل تابستان (یا تابستون) هستند.

Mehr Aban and Azar are Fall and Dey, Bahman, and Esfand for Winter.

Se māhe dovvom, ya'ni tir, mordād va šahrivar barāye fasle tābestān (yā tābestun) hastand.

سه ماه مهر، آبان، آذر برای پاییز و سه ماه آخر یعنی دی، بهمن و اسفند برای زمستان (زمستون) هستند.

So, the four Persian seasons are:

Se māhe mehr, ābān, āzar barāye pāyiz va se māhe āxar ya'ni dey, bahman va esfand barāye zemetān (zemestun) hastand.

پس چهار فصل به زبان فارسی برابرند با:

Spring

Pas čāhār fasl be zabāne fārsi barābarand bā:

Summer

Bahār بهار

Fall

Tābestān/Tābestun تابستان/تابستون

Winter

pāyiz پاییز

My birthday is on Bahman 12th (February

Zemestān/ Zemestun زمستان/زمستون

1st). It means, I was born in Winter. However,

تولد من ۱۲ بهمن هست. یعنی من متولد زمستون هستم. هرچند، عاشق بهار و تابستونم.

I love Spring and Summer.

Tavallode man davāzdahe Bahman hast. Ya'ni man motevallede zemestun hastam. Harčand, āšege bahār o tābestunam.

To ask the year and month of somebody's birthday we can ask:

برای اینکه سال یا ماه تولد کسی رو بدونیم، می‌تونیم بپرسیم:

Barāye inke sāl yā māhe tavallode kasi ro bedunim, mitunim beporsim:

How old are you (informal and formal)?

چند سالته؟ (چند سالتونه؟)

čand sālete? (čand sāletune?)

I am thirty two years old. How about you?
(formal)

من ۳۲ (سی و دو) سالمه. شما چی؟

Man siy o do sālame, šomā či?

I am thirty-two years old, too.

منم سی و دو سالمه!

Manam siyo do sālame!

Really? Which month?

جدی؟ چه ماهی؟

Jeddi? Če māhi?

Me, twelfth of Bahman, How about you
(informal)?

من دوازده بهمن، تو چطور؟

Man davazdahe bahman, to četor?

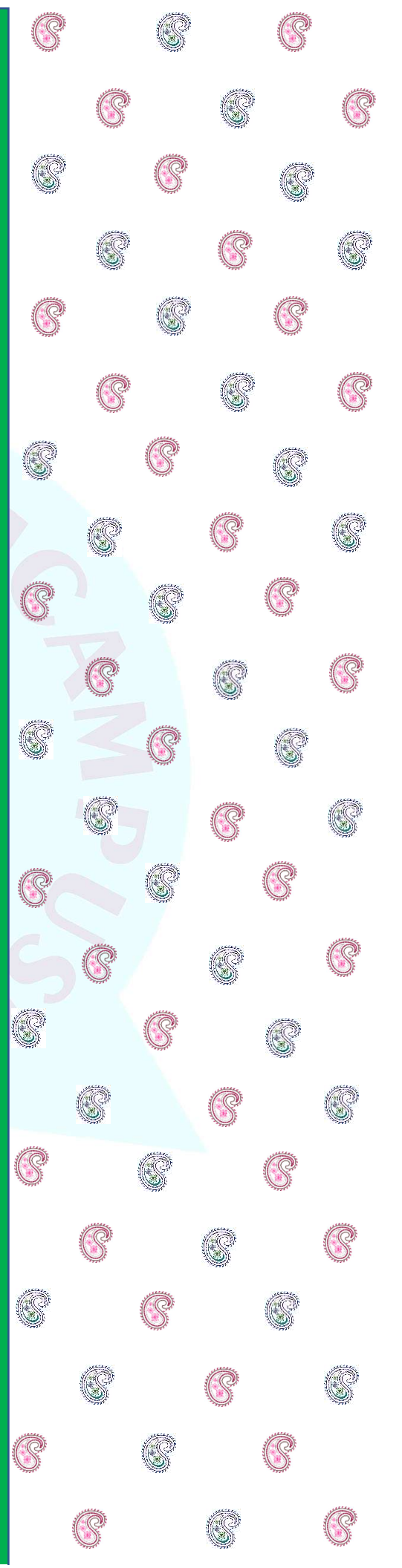
Me, sixth of Khordad.

من شش (۶) خرداد.

Man šišē xordād.

کلام آخر

Last words



Thank you!

ممنونم

If you read this guide till the end, congrats!
I hope that it helped you to better
understand and speak Persian.

As you can imagine, writing this guide took
me a lot of work. I'm happy to offer it for
free to the members of the persiancampus
community (like you!) to thank them for
their support.

But if you want to share it with your
friends, I invite you to give them this
address so they can join us and download
the guide on the website:

[اصطلاحات-کاربردی/https://persiancampus.com](https://persiancampus.com/اصطلاحات-کاربردی)

Thank you very much for your support!

If you have any questions, please write to
me at persiancampus@gmail.com.

اگه این راهنما رو تا آخر خوندید، تبریک می‌گم. امیدوارم
بهتون کمک کنه که فارسی رو بهتر درک کنید و صحبت
کنید.

نوشتن این راهنما خیلی زحمت داشت. خوشحالم که این
راهنما رو رایگان در اختیار اعضای پرژن کمپس (مثل شما)
برای حمایت آن‌ها از من و قدردانی من از شما، قرار می‌دم.

اما اگه می‌خواید این راهنما رو با دوستانتون به اشتراک
بگذارید، ازتون می‌خوام که این آدرس رو بهشون بدید تا
مستقیماً از اینجا دانلود کنن:

[اصطلاحات-کاربردی/https://persiancampus.com](https://persiancampus.com/اصطلاحات-کاربردی)

باز هم از حمایتتون ممنونم. اگه هر سوالی داشتید میدونید
که می‌تونید همیشه به من ایمیل بدید:

persiancampus@gmail.com

About the author

در مورد نویسنده

This is Sepideh Koohkan and, as the name suggests, I am Iranian.

من سپیده کوه‌کن هستم، و همونطور که از اسمم معلومه، ایرانی‌م.

After graduating in English literature with my BA And working as an English teacher, I got my MA in linguistics, At Tarbiat modares university, where I could join my Ph.D. program with the University of Antwerp, in Belgium in the same field, linguistics. Still an English teacher, I did my thesis in Iranian languages, covering over 11 languages, including Persian, Kurdish, and many others. I continued my love of languages by publishing international papers on Persian, Tajiki, and others. Being a teacher has been always what I believe I have been born for. And I also always thought I am doing my best for the Iranian language. During the spread of the Corona Virus, I realized there is still this one thing that I have never given a try and that was connecting my experience as a teacher to my academic expertise, Iranian languages. Therefore, I

بعد از اتمام تحصیلاتم تو رشته زبان و ادبیات انگلیسی در مقطع کارشناسی و کار به عنوان معلم، مدرک کارشناسی ارشد خودم رو در رشته زبان‌شناسی از دانشگاه تربیت مدرس و دکتری رو در همین رشته، در یک برنامه مشترک بین دانشگاه تربیت مدرس و آنتورپ بلژیک گرفتم.

همینطور که تدریس زبان انگلیسی را ادامه می‌دادم، رساله دکتری خودم رو روی زبان‌های ایرانی نوشتم. رساله‌ای که روی یازده زبان ایرانی، از جمله فارسی و کردی کار می‌کرد. عشق ورزیدن به زبان رو با انتشار مقاله‌های بین المللی در مورد زبان فارسی، تاجیکی و غیره ادامه دادم. از نظر خودم من به دنیا اومدم تا معلم باشم. از یک طرف هم همیشه فکر می‌کردم که من هر کاری که می‌تونستم را برای زبان‌های ایرانی کردم. در طول دوره شیوع کرونا، فهمیدم هنوز یک کاری هست که می‌تونستم بکنم، اما نکردم و اون ترکیب

start taking courses to teach Persian. I have searched many online websites and taken many classes in the universities that hold Persian classes. I realized something is missing and started filling the gaps by producing visual and audio content, first just for me. However, soon I decided to release these contents and make them available for free for those who love learning Persian but cannot find the easy and sweet path. Persiancampus is the product of my heart, the expression, and the finest level of what I wish I could do for my mother language and for people from all over the world. That's why I made this the motto of persiancampus: Learn and perceive Persian.

With love

Sepideh

تجربه من به عنوان معلم با تخصص دانشگاهیم، یعنی زبان‌های ایرانی، بود. بنابراین شروع کردم دوره‌های مختلف آموزش زبان فارسی رو بگذروم و سایت‌ها و موسسات و دانشگاه‌هایی که زبان فارسی رو آموزش می‌دادند بررسی و تحلیل کردم. فهمیدم با این که تمام این دوره‌ها مفید هستند اما یه چیزی گم شده بود و اون منابع صوتی و تصویری مناسب بود. برای همین شروع کردم به تولید محتوا و اول این کار رو فقط برای خودم کردم. ولی خیلی زود تصمیم گرفتم این منابع رو رایگان در اختیار اون کسانی قرار بدم که دوست دارند فارسی رو یاد بگیرند اما راه ساده و شیرینی پیدا نمی‌کنند. پرژن کمپس حاصل کار قلبی منه. بیان و نهایت آن چیزی هست که من همیشه دوست داشتم برای زبان مادریم و مردم تمام دنیا بکنم. برای همین که شعار پرژن کمپس اینه: فارسی را با قلب لمس کنید.

با عشق

سپیده

